

	和文	英文
ICP24	<p>2016年6月に発表された「保険商品の特徴によるシステムリスク」においてIAISが述べているように、保険会社の商品には潜在的にシステムリスクとなる特徴を有するものと有しないものが存在すると考えられる。</p> <p>また、IAISではSystemic Risk Assessment Task Forceが結成され、2017年の秋には、システムリスクを評価する新しいアプローチであるActivities-Based Approach（ABA）に関するコンセプトが示されると理解している。</p> <p>これらを踏まえ、マクロプルデンシャル・サーベイランスの検討にあたっては、潜在的にシステムリスクが含まれる可能性があるデリバティブやクレジット・デフォルト・スワップ（CDS）などの金融取引や資産と潜在的にシステムリスクとなる特徴を有しない保険商品の違いや、潜在的にシステムリスクとなる特徴を有する商品の取扱規模、事業特性などを考慮し、経済への影響を踏まえた総合的な判断とともに、今後のABAの論議内容も踏まえて、継続的な検討（ABAの論議状況によっては、ICP24の改定もしくはコンサルテーションの再実施）が行われるべきである。</p> <p>さらに、マクロプルデンシャル・サーベイランス目的での情報収集においては、目的適合性および目的達成のための有用性を十分に検討し、不必要に過大なデータ収集負担をかけることは避けるべきであり、また、マクロプルデンシャル・サーベイランスで得られた知見が監督において活用されるにあたり、金融システムへのリスクが低い会社にまで過剰な監督規制が課される点について、特に留意すべきである。</p>	<p>As the IAIS describes in its document "Systemic Risk from Insurance Product Features" published in June 2016, some products that insurers market have potentially systemic features, while others do not.</p> <p>In addition, the IAIS has launched the Systemic Risk Assessment Task Force, and later in 2017 will release for public consultation new concepts of an Activities-Based Approach (ABA) to systemic risk assessment.</p> <p>In view of the above developments of the ABA and others, the IAIS should examine macroprudential surveillance on a continuous basis (and revise ICP24 or hold an additional public consultation, in line with the progress of the discussion on the ABA), by assessing the impact on the economy in a comprehensive manner. Consideration should also be given to differences between financial trading/assets with the potential to pose systemic risk (such as derivatives and credit default swaps) and insurance products without such features, as well as transaction volumes and characteristics of products with potentially systemic features.</p> <p>Moreover, in collecting information for macroprudential surveillance, any excessive burden on insurers should be avoided, while sufficiently taking into account whether it is appropriate and helps in achieving the purpose.</p> <p>When utilising the insights obtained through macroprudential surveillance, the IAIS should pay particular attention to the possibility that even insurers that pose a low risk to the financial system could be subject to excessive supervision and regulations.</p>

<p>24.2.4</p>	<p>ICP24はマクロプルデンシャル・サーベイランスについてのICPであるため、本ガイダンスで記載されているストレステスト（stress test exercises）は、マクロプルデンシャルの観点で行うストレステストを示しているものと考える。マクロプルデンシャルの観点で行うストレステストとは、各社の特性に応じた個社別のシナリオに基づいたものではなく、各社が同一・共通のシナリオに基づいて行うストレステストであり、つまりはICP16.16.7に記載されている「prescribed or standard tests」と考えるため、その旨が分かるよう、「stress test exercises」の前に例えばsector-wideなどを追記するべきである。</p>	<p>As ICP24 is on macroprudential surveillance, "stress test exercises" in the first sentence are expected to be conducted from a macroprudential perspective. Such stress tests are based not on entity-specific scenarios according to the business characteristics of individual insurers, but on scenarios common to all insurers. Therefore, we understand that "stress test exercises" here refer to "prescribed or standard tests" in ICP16.16.7. The first sentence should be revised to clarify this, for example, by adding "sector-wide" before "stress test exercises".</p>
<p>24.5.5</p>	<p>「enhanced confidential and/or public disclosure」について、「confidential disclosure」の意味が不明であり、直前に「enhanced reporting」もあることから、「confidential and /or」は削除するべきである。</p>	<p>It is unclear what "confidential disclosure" in the second bullet means. Considering the first bullet ("enhanced reporting"), the second bullet should be revised to "enhanced disclosure".</p>